

JMTIA NEWS

No. 165



日本工作機械輸入協会会報

平成19年2月号 第165号

日本工作機械輸入協会会報

JMTIA NEWS (No. 165)

平成19年2月号

Feb., 2007

目次	Contents	Page
平成19年 年頭所感	A New Year's Statement 2007	1
経済産業省製造産業局 産業機械課長 高橋 泰三 氏	Mr. Taizo Takahashi, Director, Industrial Machinery Division, METI	2
平成19年 賀詞交歓会	JMTIA New Year's Reception 2007	3
近野会長 挨拶	Greeting by Mr. Chikano, Chairman of JMTIA	4 ~ 5
高橋課長 ご祝辞	Speech by Mr. Takahashi, Director of METI	6
乾杯	"Kanpai" by Mr. Hermann Escher, Counselor of Embassy of Switzerland	7
スイス大使館 エッシャー参事官	Closing Address by Mr. Fujita, Vice Chairman of JMTIA	7
藤田副会長による中締め		
リレー随筆第12回「生涯スポーツって？」	Rely Essay No.12 "Thinking of the Lifelong Sports"	8
三宝精機工業(株)	Mr. Kazuhiko Kaneko	9
常務取締役 金子 一彦	Managing Director, SANPO SEIKI CO.,LTD.	
トピックス	Topics	10
会員の異動	Transfer of Membership	
EMOニュース	EMO Hannover 2007 News	
IMTP2007ニュース	IMTP 2007 News	
輸入統計グラフ	Import Statistics - Graph	11
平成18年の主要工作機械および 周辺機器の種類別・国別輸入金額	Machine Tools & Peripheral Products imported to Japan in 2006, by type of machine & country	~ 16
会員リスト	Members' List	17
別添 : 国別輸入通関実績表 (平成18年1月~12月)	Supplement : Import Statistics by Country (From Jan. to Dec., 2006)	

表紙写真 : 綾部山梅林(兵庫県たつの市)

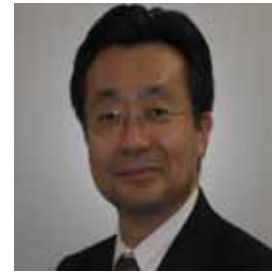
Cover Photo : Plum-blossoms at Ayabeyama (Tastuno-City, Hyogo)

裏表紙写真 : 梅花の蜜を吸うめじろ

Back Cover Photo : A white-eye in the plum-blossoms

平成19年 年頭所感

経済産業省製造産業局産業機械課長 高橋 泰三



平成19年の新春を迎え、謹んでお慶びを申し上げます。

昨今の我が国経済を概観しますと、企業収益の改善や、設備投資の増加等などにより全体として堅調に推移しており、ついに昨年11月には、戦後最長の「いざなぎ景気」を超えました。我が国製造業、機械産業も、業種により多少ばらつきは見られますが、概して好調と言えます。

他方で、我が国は人口減少、国際競争の激化に加え、環境・エネルギー制約などの諸課題を抱えております。また、昨今の原油・素材価格の上昇も経済に与える影響が懸念されます。これらの課題を克服しながら、中長期的な発展をめざすことが大変重要です。経済産業省は昨年、新経済成長戦略を策定し、国際競争力の強化、生産性の向上、地域・中小企業の活性化を推進し、人口が減少する中でも経済成長を可能とする「日本型経済成長モデル」を実現するための具体的施策を打ち出しました。その考え方を踏まえ、政府・与党は「経済成長戦略大綱」を決定しました。成長のためのキーワードとなるものは、「イノベーション」です。特に昨年は税制改正により、製造業にとって念願の減価償却制度の抜本的見直しを実現することができました。また、同様に各企業から要望の強かった買い換え特例の延長や移転価格税制の制度見直しについても実現することが出来ました。引き続き、諸外国との競争の中で、日本がイノベーションを絶え間なく創出し続けることができる「世界のイノベーションセンター」となるよう、産官学連携の下、新産業創出につながる革新的な研究開発や各種支援・制度改革に取り組むことが重要であり、以下のような課題に取り組んでまいりたいと考えています。

第一に、機械産業分野の人材力の確保・向上です。特に、2007年問題による高度技能伝承問題、少子化による雇用不足、学生の理系離れ等が懸念される中、雇用制度の柔軟化、産学連携による人材育成、海外からの優秀な人材の獲得・活用の推進に向けた制度整備に取り組んでまいります。

第二に、持続的な成長を続けるためには技術革新による生産性の向上が必要不可欠であります。ロボット、MEMS等といった新たな分野を中心として研究開発を加速化させ、技術革新を起こす力を高めるとともに技術革新を反映した設備への切り替えを促していくため、企業にとって利用しやすい税制の整備など、各種支援政策に取り組んでまいります。

第三に、グローバル経済への対応です。我が国製造業のグローバル化に伴い、技術流出や模倣品被害等の知財問題やWTO協定等の国際ルール違反による被害が多発しており、その解決に一層取り組んでまいります。また、WTO、経済連携協定(EPA)は、貿易・投資の拡大等に寄与し、国際ルール形成や我が国経済の活性化に結びつきます。相互依存関係の強い東アジア諸国等との早期締結に向け積極的に取り組んでいくなど、機械産業の国際展開支援を積極的に行ってまいります。

第四に、我が国製造業の基盤を支える中小企業の活性化も重要な問題です。昨年、中小ものづくり高度化法が施行され特定研究開発等計画の認定を行いました。今後も中小企業のものづくりを一層支援していく所存であります。

今後とも、機械産業のさらなる発展と活性化のため、皆様方の御意見を伺いながら、これらの政策にスピード感をもって全力を挙げて取り組んでいく所存であります。

最後になりましたが、本年も経済産業行政に多大なるご理解とご支援をお願いいたしますとともに、本年が皆様方にとりまして一層のご発展、ご活躍の年となりますことを祈念いたしまして、新年のご挨拶とさせていただきます。本年もよろしくお願い申し上げます。

A New Year's Statement 2007

By **Mr. Taizo Takahashi**
Director of Industrial Machinery Division
Ministry of Economy, Trade and Industry

Japanese economy has remained solidly on the improve with the help of growing corporate profits and increased capital investments, and in November last year finally outdid the "Izanagi Economic Boom." Even though actual results vary among industry divisions, both the manufacturing and the machine industry are overall strength.

On the other hand, however, Japan is also facing numerous problems such as population decline, escalating international competition, and both environmental and energetical restrictions. Additionally, it is a general concern how our economy will be affected by the recent appreciation of crude oil and raw material prices. It is essential to settle these problems while aiming for a medium- and long-term development. Last year, METI has formulated the "New Economic Growth Strategy" that aims to strengthen competitiveness, to improve productivity, and to revitalize regional and small and medium size companies. This is to enable economic growth despite population decline, which is the objective of the "Japanese Economic Development Model." Following this policy, the government has determined the outline of the "Economic Growth Strategy," and the key word for growth is "innovation." Last year's tax reform has reviewed the depreciation system, the transfer price taxation, and also extended the exception of replacement tax. In order for Japan to become a "World-leading Innovation Center" even amidst the competition with other countries, it is important that the tripartite network involving business, academia, and government work cooperatively on reforms that will promote innovative research and development to realize the emergence of a new industry. Issues that will be given our most attention are as follows.

First, it is necessary to secure and train human resources in the field of machine industry. As a large portion of the baby boom generation will retire in 2007, we are met with problems such as lacking work force and loss of expertise. Given the present student body that shy away from science and engineering, a more flexible employment structure is needed while new work force need to be trained under the cooperation of business and academia. Additionally, in order to welcome and promote highly trained foreign work force, our system will need better preparation.

Second, to realize continued economic growth, it is indispensable to improve productivity through technology innovation. We will set up a supportive environment for the acceleration of research and development in fields such as robotics and MEMS, and also prepare a tax system that will promote companies to update their facilities that uses innovative technology.

Third, as our manufacturing industry is steadily globalizing, measures are required to minimize the damages and problems that follow from it, such as outflow of technology, forgeries and pirating, and violation of international rules. At the same time, we will actively promote the forming of EPA, especially with the East Asian countries with whom Japan has a co-dependent relationship. EPA together with the influence of WTO will strengthen international rules and expand Japanese investment and trade with other countries thereby activating Japanese economy. We will actively promote the international expansion of our machine industry.

Forth, it is also very important to vitalize small and medium sized companies that form the basis of Japanese manufacturing industries. Last year, the "Law Concerning the Enhancement of Technologies Fundamental to SME Creativity" has been enacted, and R&D plans have been approved based on this law. We will further continue to support manufacturing by our small and medium enterprises.

This year, we will continue to give our best efforts for the development and vitalization of the machine industry and we ask for your understanding, advice, and support in implementing our policies. May everyone have a successful year 2007.

(Translated by Ms. Emiko Toda, Gleason Asia Co., Ltd.)

平成19年賀詞交歓会 New Year's Reception 2007

日本工作機械輸入協会の平成19年の賀詞交歓会は1月9日(火)17:30より、第一ホテル東京ラ・ローズIにおいて、アンサンブル・ケイの音楽がなごやかな雰囲気を出し出す中、会員約90名、来賓約50名ご出席のもと盛大に開催されました。

New Year's Reception 2006 was held on January 9 at Daiichi Hotel Tokyo. Approximately 90 members and 50 guests exchanged New Year's Greeting while enjoying food and drink in the warm atmosphere produced by the beautiful music of "Ensemble KEI".



まず、近野会長から次のようなご挨拶がありました。

Firstly, Mr. Michiharu Chikano, Chairman of JMTIA, gave an opening address as follows;

明けましておめでとうございます。

皆様には健やかに新年を迎えられたこととお慶び申し上げます。

昨年の景気は、原油や原材料価格の高騰などがあったものの、企業の好調さが下支えし「いざなぎ景気」を超える穏やかで息の長い回復が続きました。ただし、個人消費は過去の主要な景気回復局面と比べて弱く、また経済成長率も低いものだったこともあり、実感のわかない景気回復との声も多くありました。



このような環境の中、工作機械業界は受注が11月まで前年比で50ヶ月連続のプラスとなり、12月までで32ヶ月連続で1,000億円を超えるという、90年のバブル期を越えて好調裡に推移するなど好景気に湧きました。結果、平成18年の工作機械受注額は史上最高額を更新して、1兆4300億円に達したようです。

こうした記録的な好調を続ける国産工作機械の受注実績に対して、輸入工作機械の販売も着実に実績を伸ばし続けております。昨年1年間のドライエッチングマシンを除く切削型工作機械の輸入高は、1月から11月までの輸入通関金額累計から予測して、前年比28.5%増の771億円に達したと思われ、これで3年連続して10ヶ月間の輸入累計金額がその前年1年間の合計輸入金額を超えたこととなります。

機種別に見ると、レーザー加工機が前年比33.4%増の168億円、研削盤が19.2%増の133億円、歯車加工機が20.7%増の105億円、放電加工機が7.3%増の110億円、鍛圧機械が16.2%増の174億円、周辺機器では測定器・検査機器が21.1%増の2,846億円、ワーク・ツールホルダー類が9.0%増の1,128億円、切削工具類が13.4%増の692億円と、すべての分野で金額と伸び率ともに好調でした。特に、ユーロに対する長期的な円安傾向という輸入工作機械にとって逆風下であったにもかかわらず、このように輸入実績を伸ばさせることが出来たのは、欧米のメーカーの高い技術力と優れた品質がユーザーの皆様にも認知されてきたことと、海外のメーカーと日本のユーザーの間において、当協会の会員各位を中心とする輸入工作機械関係者の皆様も、販売力の強化とアフターサービスの徹底に努力されてきた賜物であると考えております。改めて、関係者の皆様に感謝するとともに厚く御礼申し上げます。

昨年は、9月にシカゴで開催された「米国国際製造技術展IMTS2006」へ輸入促進ミッションを派遣しました。11月に開催された「JIMTOF2006」では、当協会の会員38社が展示スペース全体の約10%を占める511小間に、最新の輸入工作機械と周辺機器を展示して、その技術力の優秀性と高品質をアピールいたしました。

今年は、9月にハノーバーで開催される「EMO Hannover 2007」に、いつものように輸入促進ミッションの派遣を予定しており、海外の世界中から最新技術を活用した工作機械と周辺機器の発掘に努力致します。また、12月には東京都の大田区産業プラザ(PiO)において、「第2回国際工作機械と周辺機器展IMTP2007」を開催いたします。第2回目となる今回は、輸入機械・機器に限定せず、国産機械・機器も出展することによって、ユーザーの皆様へ輸入・国産双方の協調関係をご確認いただきたいと考えております。多数の皆様からの出展申し込みと、ユーザーの皆様のご来場をお待ち申し上げております。

今年も昨年の流れを汲み、持続的な経済成長の実現が期待されます。考慮の必要があるのは金利動向と北京五輪景気の動向、そして自動車向けの需要の回復であります。総じて「設備投資」は高いレベルを維持、伸長していくものと考えられることから、今年の世界工作機械の受注額も4年続けて1兆円を超える高いレベルに到達するものと思われれます。

こうした市場環境に対応して、当協会は優秀な輸入工作機械と周辺機器の供給を図り、同時に海外メーカーと一体になったサービス体制を構築することによって、各ユーザーの満足度が向上するように努力していく所存です。

日本の工作機械生産額は世界一です。内需向けは生産額全体の55%の約7,700億円として、昨年の工作機械の輸入額はその約16%の1,224億円程度にしか過ぎません。今後とも輸入工作機械の増大を図ることによってバランスのとれた業界の発展に寄与し、日本のものづくりに貢献すべく、全力を挙げて取り組んでいきたいと考えておりますので、相変わらぬご支援を賜りたくよろしくお願い申し上げます。

最後に、会員各位ならびに業界関係者の皆様にとって、更なる飛躍の年となりますように祈念して新年のご挨拶とさせていただきます。



An Opening Address

by Mr. Michiharu Chikano, Chairman of JMTIA

In 2006, Japanese economy being backed up by the improved corporate profits had been continuing the stable and long-term expansion to outdo the "Izanagi Boom" despite of the appreciation of crude oil and raw material prices. It was reported, however, as the economic recovery without a sense of reality since both the personal consumption and the economic growth rate were very low compared with the situations of economic recovery in the past.

Under such circumstances, the machine tool industry had a booming year with record sales outdoing the Bubble years of 1990s. The monthly sales figures up to Nov., 2006 were on the increase compared with the previous year for 50 months straight and also exceeded JPY 100 billion for 32 months straight up to Dec., 2006. As a result, the sales figures in 2006 seemed to break the past record reaching about JPY 1.43 trillion.

While the Japanese machine tool industry is flourishing, the sales figures of imported machine tools are also on the increase. Judging from the actual figures from January to November last year, the import figure of cutting machine tools (except for dry etching machines) for year 2006 is expected to reach JPY 77.1 billion, a 28.5% increase from the year before. This means that for three years in a row, the accumulated imports of the first ten months in a year have exceeded the total imports of the year before.

In fact, all types of machines showed growing import figures: imports of laser processing machines (JPY 16.8 billion; 33.4%), grinding machines (JPY 13.3 billion; 19.2%), gear processing machines (JPY 10.5 billion; 20.7%), electrical discharge machines (JPY 11.0 billion; 7.3%), forming machines (JPY 17.4 billion; 16.2%), measurement and inspection equipments (JPY 284.6 billion; 21.1%), work and tool holdings (JPY 112.8 billion; 9.0%), cutting tools (JPY 69.2 billion; 13.4%).

It is notable that such achievements could be made despite the appreciation of Euro.

One explanation for this is that the Japanese users have given their acknowledgement for the high technology of European manufacturers.

Another is that the machine tools importers in Japan have successfully bridged the gap between overseas manufacturers and Japanese users by improved sales efforts and extended after-sales support. I would like to extend my thanks to all persons involved in realizing this achievement.

In September last year, we have dispatched an import promotion mission to the US International Manufacturing Technology Show (IMTS) held in Chicago. During the JIMTOF show in following November, 38 member companies of JMTIA exhibited on 511 booth units, occupying approx. 10% of total exhibition space. State-of-the-art machines and accessories were displayed to show high quality and technology.

This year, "EMO Hanover 2007" will be held in September, and another import promotion mission is planned for this show in order to encourage new encounter with foreign machines and accessories.

Also, the Second Imported Machine Tools & Peripheral Products Show (IMTP 2007) will be held in December at Ota Industrial Plaza (PiO) in Kamata, Tokyo.

This time, exhibitions will not be limited to imported products, but will be open to Japanese machines also.

This is to confirm the complementary relationship between imported and domestic machines.

We welcome every participation on both the exhibitor's and visitor's side.

The forecast for the machine tool industry in year 2007 continues to be optimistic on condition that there would be no drastic changes in the interest rate policy and the economic boom for Beijing Olympic in China and also the revival of demands for Japanese automobile industry to be expected in late 2007.

In general, the capital investments in 2007 will remain high level on the increase and the sales figures of machine tools will reach the high level of JPY 1 trillion for 4 years straight.

In this market environment, JMTIA will give best efforts in the quality import machines and accessories while also strengthening the cooperative service system with overseas manufacturers so as to get the better customers' satisfaction.

Globally seen, Japanese machine tools production is at the very top.

While domestic demand takes up 55% (JPY 770 billion) of total Japanese machine tools production, the imported machine tools add up to only about 16% of this sales figure, namely JPY 122.4 billion. In order to realize a balanced development of the industry, we will continue to promote the import of machine tools, and we will appreciate your help and support.

May 2007 become a fruitful year for everyone.

続いて、経済産業省産業機械課長、高橋泰三様よりご祝辞をいただいた。

あけましておめでとうございます。

昨年の工作機械業界は、11月には「いざなぎ景気」をこえるという大変な活況でございました。

今年の景気を予測するにあたって、私が18の調査機関を調べて、その平均値をとった平成19年度の経済成長率は、2.0%でした。

これは政府の経済見通しと一致いたします。

今年3月までの平成18年度の実績予測は1.9%で、これも政府の見通しと一致しております。

こうした数値から判断すると、今年もまだまだ大丈夫と思われれます。

ただ、米国経済、個人消費、為替レート、金利といった不確定要因が考えられるが、皆様方と協力して日本経済の力強さを支え、長続きするよう努力していきたいと考えております。

工作機械の昨年の販売実績は、1兆4千億円を超える過去最高ということであり、輸入工作機械においても前年比で約3割増と非常に力強い状況です。

輸入工作機械は高級な専用機、高精度といった機能を有する特色ある機械です。そうした機械が日本に輸入されているということが、日本におけるものづくりを支えていくことになるので、努力を続けていただきたい。

最近の政策作りのキーワードは「イノベーション」ですが、イノベーションは天才が関与するものではなく日々、現場で起きるものです。当協会の会員の皆様もそうした現場での加工ニーズを的確にキャッチして、対応できるような機械をユーザーに納入し、更にアフターサービス・メンテナンスを完備していくということが、日本のものづくりや日本経済全体のイノベーションにつながっていくものと考えております。

経済産業省としても、今後も皆様方との情報交換を密にして努力していきたいと考えております。

今年一年が皆様方にとって益々いい年になりますようにお祈りいたします。本日はおめでとうございます。



Then, Mr. Taizo Takahashi, Director, Industrial Machinery Division of METI made a speech of congratulation.

A Happy New Year to all of you.

The machine tool industry was very active last year, to outdo the "Izanagi Boom" in November.

In order to forecast the economic prospects for this year, on my investigation of 18 research institutes, I got the average economic growth rate of 2.0% for the fiscal year 2007 which was same as the economic forecast of the government.

The estimated economic growth rate for the fiscal year 2006 is 1.9% and this figure is also same as the official estimate.

Judging from the above reports, I think that the economic prospects for this year will be prosperous.

Though the unknown factors like the US economic trends, the personal consumption, the exchange rate and interest rate should be considered, we intend to make our best efforts to support the strength of Japanese economy and also to have it last a long time in cooperation with you

The sales figures of machine tools last year broke the past record to exceed JPY 1.4 trillion and also the figures of imported machine tools have been steady on the increase of 30% approximately year-on-year.

The imported machine tools have the characteristics of original functions like the high-quality special purpose machines and the high-precision machines.

The continuous efforts to import these high-quality machine tools will be helpful for the support of manufacturing in Japan.

The recent key word to make an economic policy is "innovation" which does not need the participation of a genius, but the actual workers on the job site shall accomplish daily.

The members of JMTIA are also requested to supply the machine tools to meet the requirements of customers and establish the after-sales service and maintenance structure and I believe that such efforts will lead to "innovation" of the manufacturing and the whole Japanese economy as well.

METI would like to listen your opinions and have discussion with you to solve the problems and your understanding and cooperation would be much appreciated.

May this year be a prosperous year for everyone. Thank you and congratulations.



スイス大使館商務担当参事官、スイス・ビジネス・ハブ日本代表のヘルマン エッシャー様に乾杯のご発声をお願いいたしました。

(日本語によるご挨拶)

昨年は経済が回復して、11月のJIMTOFは大盛況でした。

JMTIA会員の皆様にとっても素晴らしい1年だったと思います。

今年は、「いのしし年」です。

皆様が「いのしし」のように成功への道を突き進み、さらに素晴らしい年になりますようにお祈りいたします。

高い技術を持つスイスの輸入工作機械が、日本のものづくりの更なる発展に貢献できること、また、ご出席の皆様のご繁栄をお祈りして乾杯いたしたいと思います。 乾杯！

Mr. Hermann Escher, Counselor of Embassy of Switzerland and Director of Swiss Business Hub Japan proposed a toast in Japanese.

The Japanese economy recovered last year and JIMTOF held in November was tremendously flourishing.

I believe that everybody of JMTIA members also had a wonderful year.

This is the year of wild boar in Chinese astrology.

I hope that you will head straight for the success like a wild boar and this year become more fruitful to you.

Wishing the machine tools with high technology imported from Switzerland to contribute to the further development of manufacturing in Japan and also everybody here to be prosperous this year, "KANPAI"

恒例となった、藤田副会長による中締めにより閉会となった。
The reception was concluded by the usual hand clapping by Mr. Tetsuzo Fujita, Vice Chairman of JMTIA.



リレー随筆 第12回

三宝精機工業株式会社
常務取締役 金子 一彦

「生涯スポーツって？」

最近、生涯スポーツについて、私の周囲で良く話題になっている。

生涯スポーツってなんだろう？

インターネットで検索すると、

「生涯スポーツとは、だれもが生涯の各時期にわたって、それぞれの体力や年齢、目的に応じて、いつでも、どこでもスポーツに親しむこと。それにより、“こころ”と“からだ”の健全な発達を促すとともに、明るく豊かで、活力に満ちた生きがいのある生活の実現が期待される……」と出てくる。

私の場合は、スキーがそれに該当する。

(というか、実はスキー以外のスポーツは全くNGである)



人一倍好奇心の旺盛な両親を持ったせいかな、当時としては珍しく、幼稚園に入る前から、スキーに行く機会が多々あった。初めて雪の上で自分自身で滑った時の感動、そして自由自在に滑れるようになった時の満足感、初めてバジテストに合格したときの達成感、などなど様々な思い出がある。

そして、とにかく、全てが新鮮で楽しかった記憶がある。

スキーとは、他のスポーツと異なり、家族と一緒にすることができる、数少ないスポーツであると思う。だから、私も両親や妹とは本当に良く一緒に滑った。父親が骨折してスキーをやめてからも、母親や妹とはよく一緒に滑った。しかし、いつのころか(多分私のほうが上達した頃だと思うが)そういうふうと一緒に滑る機会が無くなってしまった。

そして私は、中学校～大学、さらには会社(実は4年ほど某電気メーカーでエンジニアとして勤務していた)にいたるまで、もれなくスキー倶楽部に所属し、給料のほとんどをスキーにつき込み、冬場は毎週末、スキー場で過ごすという、まさに「スキー馬鹿」の生活を実践していた。そのおかげで、実に沢山の友人を持つことが出来た。私自身が思う、生涯スポーツの醍醐味とはまさにそこに尽きるような気がする。気の合う仲間と気兼ねなく、時間を共有すること。しかも、これが一生続けられるということは、なんて贅沢な楽しみであろうかと思ってしまうのである。

実は、私の息子もスキーをやっている。

(というか他のスポーツを私が教えられないので、最初は無理やりやらせたのだが)

現在中学2年であるが、小学校低学年の頃から、競技スキーをやらせていた関係で、北は北海道からはじまり、岩手、秋田、山形、福島、長野、新潟、岐阜などなど、いろんなところに行った。そして、息子は全国に沢山の友人が出来、そしてまた、私や妻も息子を通じて、沢山の友人を作ることが出来た。

親子3代に渡り共通のスポーツとなったスキー。そのスキーを私の「生涯スポーツ」だと言えるということが、何と幸せなことであるかと思う。そして、そのきっかけを作ってくれた、私の両親に対しては、大いに感謝している。

地球の温暖化の問題で、年々降雪量が減ってきており、近い将来、北海道でしかスキーはできなくなるのでは？とされている。また、相次ぐスキー場の閉鎖も問題になってきている。そんな逆境(?)の中でも、楽しく、快適に、そして生きがいとして、スキーを続けていきたいと思う。

※余談ですが、私の道具は全て輸入機を使用しています。(主にオーストリー製、ドイツ製)

Relay Essay No. 12

“Thinking of the Lifelong Sports”

Kazuhiko Kaneko, Managing Director of Sanpo Seiki Co., Ltd.

The lifelong sports often comes up in our conversation these days.

What do you think the lifelong sports is?

I searched this word on the Internet and got the explanation as follows;

“The lifelong sports means that everybody can enjoy the sports anytime and anywhere in each period throughout his lifetime depending on his physical conditions, age or purpose and it encourages to make a sound mind and a sound body. And at the same time, the realization of a cheerful, wealthy and energetic life worth living can be expected”

In my case, skiing only fulfills these conditions.

(In other words, I am not good at any sports except skiing.)

It was a quite rare matter in those days that I had many chances to go skiing before entering a kindergarten because of my curious parents.

A deep impression of the first experience of skiing by myself, a sense of satisfaction when I learned to ski more freely than before, a feeling of fulfillment when I passed the official approval of skiing for the first time and many things are still vivid in my memory.

I remember that everything was fresh and pleasant.

I think that skiing is a rare sport unlike any other sports which you can enjoy together with members of family and I myself went skiing many times with my parents and sister.

After my father gave up skiing when he broke his leg, I continued to go skiing with my mother and sister. But I do not know exactly when and why I started to go skiing without my family.

(Perhaps, I guess that the reason may be my improved skiing.)

I was in the skiing club from junior high school to university and also for 4 years with a company (I worked for a manufacturer of electric equipments as an engineer.) and had been enjoying my life of “skiing maniacs”, spending most of my salary on skiing and going to ski every weekend in winter.

As a result, I could make tremendously many friends.

I can say that this is exactly the real attraction of the lifelong sports I intend to do.

I really think what a luxury hobby it is that I can spend the time together with my like-minded friends without constraint and continue living this way all my life.

To tell the truth, my son also enjoys skiing.

(At first, he was forced to ski because I could not instruct him in other sports, but skiing.)

He is in the second year at junior high school and he has been to many places from Hokkaido in the north part to Iwate, Akita, Yamagata, Fukushima, Nagano, Niigata, Gifu and etc. through his competition skiing from the lower grade of primary school.

He made a lot of friends all over Japan and myself and my wife also could make many friends through him.

Skiing now becomes a common sport throughout three generations in my family and it makes me feel very happy to be able to say that skiing is the lifelong sports.

I am deeply grateful to my parents for giving me the chance to start skiing.

The amount of snowfall has decreased in recent years due to the global warming problem and it is expected that we can ski only in Hokkaido in near future.

We have another problem of the successive close-down of skiing resorts.

Under such adverse conditions, I would like to continue pleasant and comfortable skiing as a reason for living.

* If I may add, all of my skiing goods are imported mainly from Austria or Germany.

TOPICS

★会員の異動

退会 (平成18年12月31日付け)
株式会社デルカムジャパン
(工具・機器部会員)

★ Transfer of Membership

Withdrawal (as of Dec. 31, 2006)
Delcam Japan Co., Ltd.
(Tool & Accessory Div.)

★EMO2007ニュース

- * 1月初旬で、36カ国 1,530社が申し込み
- * 142,000平方メートルのスペースが予約済み
(総展示場面積: 180,000平方メートル)
- * インフォメーションブースの登録申請済み

★ EMO Hannover 2007 News

1,530 exhibitors from 36 nations already applied for booths for the beginning of Jan., 2007. 142,000 m² exhibition stand area has been reserved. (180,000 m² in total) JMTIA's information booth will be arranged.

★IMTP2007 ニュース

- * 2月6日(火)、IMTP委員会を開催し、詳細が下記のとおり決定された。
尚、斎藤見本市委員長が辞任し、後任として同じく、システム・スリーアール日本(株)のS.E.部部长 西川博久氏が任命された。

★ IMTP2007 News

IMTP Committee was held on Feb.6(Tue) to decide the details, as below;
Mr. Hirohisa Nishikawa, Manager of S.E. Dept, System 3R JAPAN CO., LTD was appointed chairman as a successor to Mr. Koichi Saito, the former chairman.

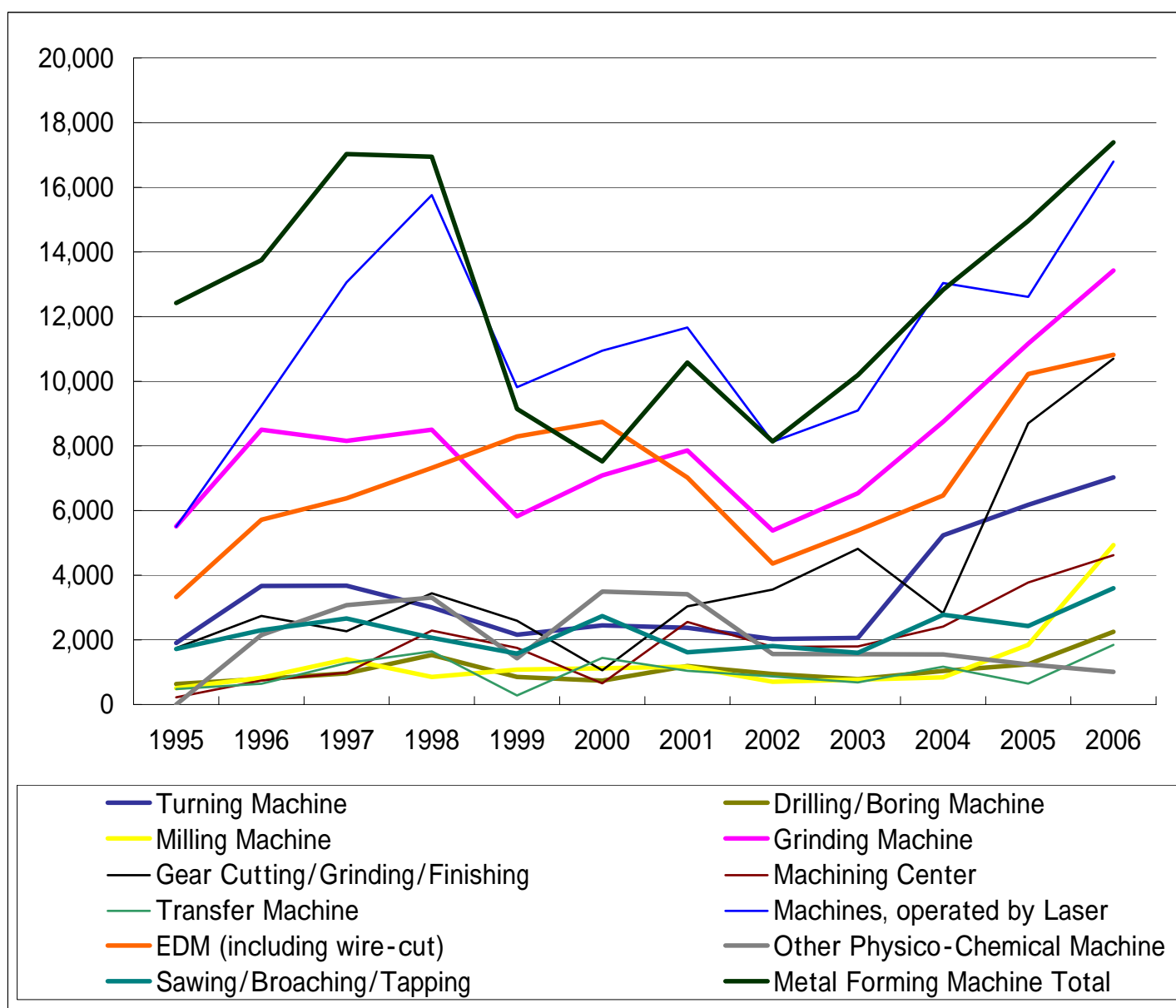
開催概要 Outline of IMTP 2007

- ◆ 展示会名称 第2回 国際・工作機械と周辺機器展 IMTP2007
International Machine Tools and Peripheral Products Show "IMTP 2007"
- ◆ 会期 平成19年12月6日(木)~8日(土) 3日間
開場時間 10:00~17:00 (8日は、16:00)
Date/Time December 6 (Thu)~8 (Sat), 2007, 10:00~17:00 (16:00 on 8th)
- ◆ 会場 大田区産業プラザ (PiO) 1階大展示ホール 1600 m² (耐荷重 5トン/m²)
Place Ota Industrial Plaza (PiO), Kamata, Tokyo
- ◆ 出展対象 工作機械、周辺機器、工具、CAD・CAM等
Exhibits Machine Tools, Peripheral Products, Tools, CAD/CAM etc.
- ◆ 記念講演会 12月6日(木) 講師 演題 未定
Memorial Lecture Will be held on December 6(Thu) and details will be fixed later.
- ◆ 入場料 無料 Admission Free
- ◆ 会員出展料金 1小間 (2.97m X 2.97m X 2.7m H) ¥98,000 (税込み)
JMTIA members Booth Charge ¥ 98,000/booth (2.97m X 2.97m X 2.7m H), tax included.
<ご参考> 一般出展料金 1小間 (2.97m X 2.97m X 2.7m H) ¥127,400 (税込み)
Booth Charge ¥ 127,400/booth (2.97m X 2.97m X 2.7m H), tax included.
- ◆ 出展申込 「申込書」に記入のうえ、下記宛ご送付下さい。
〒105-0001 東京都港区虎ノ門 1-2-18 日本工作機械輸入協会事務局
Tel: 03-3501-5030 Fax: 03-3501-5040 E-mail: info@jmtia.gr.jp
Application Please send the application form to JMTIA Office.
- ◆ (仮)申込期限 会員は平成19年3月30日(金)
Deadline of application March30(Fri), 2007

Machine Tools, imported to Japan (by Type of Machine)

- Prepared by Japan Machine Tool Importers' Association -
(Million Yen)

	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006
Turning Machine	1,906	3,667	3,676	3,006	2,159	2,446	2,375	2,026	2,060	5,235	6,177	7,026
Drilling/Boring Machine	633	791	966	1,533	855	738	1,192	944	787	1,040	1,246	2,250
Milling Machine	506	829	1,400	853	1,081	1,120	1,171	705	770	841	1,846	4,931
Grinding Machine	5,511	8,503	8,155	8,500	5,824	7,088	7,858	5,383	6,537	8,747	11,164	13,428
Gear Cutting/Grinding/Finishing	1,749	2,739	2,267	3,442	2,592	1,058	3,037	3,556	4,817	2,825	8,701	10,699
Machining Center	221	741	987	2,289	1,752	656	2,555	1,783	1,796	2,411	3,777	4,620
Transfer Machine	480	641	1,280	1,646	280	1,442	1,041	871	685	1,172	645	1,845
Machines, operated by Laser	5,501	9,240	13,059	15,758	9,815	10,946	11,664	8,127	9,096	13,039	12,612	16,797
EDM (including wire-cut)	3,327	5,716	6,378	7,318	8,291	8,744	7,021	4,359	5,384	6,467	10,223	10,817
Other Physico-Chemical Machine	n.a.	2,153	3,075	3,310	1,432	3,494	3,411	1,563	1,558	1,548	1,240	1,008
Sawing/Broaching/Tapping	1,718	2,300	2,661	2,063	1,573	2,737	1,614	1,809	1,598	2,779	2,428	3,598
Metal Cutting Machine Tool Total	21,552	37,320	43,904	49,718	35,654	40,469	42,939	31,126	35,088	46,104	60,059	77,019
Metal Forming Machine Total	12,420	13,747	17,027	16,946	9,146	7,523	10,577	8,138	10,193	12,829	14,961	17,391
Machine Tool, Total	33,972	51,067	60,931	66,664	44,800	47,992	53,516	39,264	45,281	58,933	75,020	94,410



Source: Customs Clearance Record by Ministry of Finance

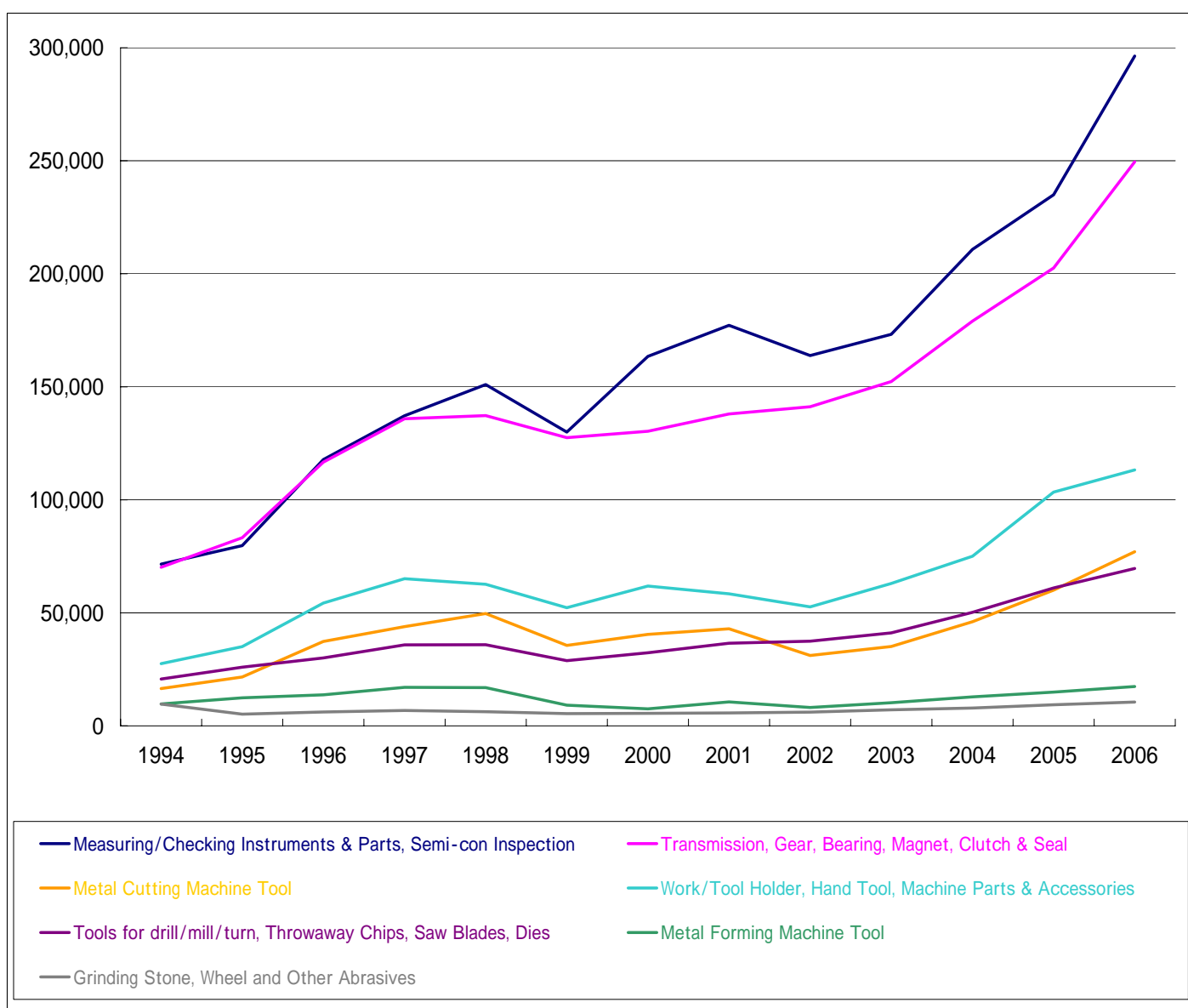
Dry Etching Machine is excluded.

Import of Machine Tools and Peripheral Products to Japan

- Prepared by Japan Machine Tool Importers' Association -

(Million Yen)

	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006
Measuring/Checking Instruments & Parts, Semi-con Inspection	71,522	79,737	117,835	137,196	150,973	129,987	163,438	177,175	163,801	173,225	210,791	234,965	296,338
Transmission, Gear, Bearing, Magnet, Clutch & Seal	70,160	83,211	116,659	135,894	137,248	127,505	130,321	138,007	141,192	152,343	179,073	202,533	249,540
Metal Cutting Machine Tool	16,528	21,603	37,320	43,904	49,718	35,624	40,469	42,939	31,126	35,088	46,105	60,059	77,019
Work/Tool Holder, Hand Tool, Machine Parts & Accessories	27,513	35,035	54,335	65,126	62,664	52,254	61,833	58,402	52,652	62,992	75,038	103,434	113,232
Tools for drill/mill/turn, Throwing Chips, Saw Blades, Dies	20,725	25,937	30,049	35,812	35,877	28,831	32,366	36,557	37,479	41,136	50,211	61,022	69,603
Metal Forming Machine Tool	9,672	12,420	13,747	17,027	16,946	9,146	7,523	10,577	8,138	10,243	12,829	14,961	17,391
Grinding Stone, Wheel and Other Abrasives	9,652	5,186	6,135	6,813	6,280	5,399	5,566	5,697	6,070	7,088	7,907	9,339	10,555



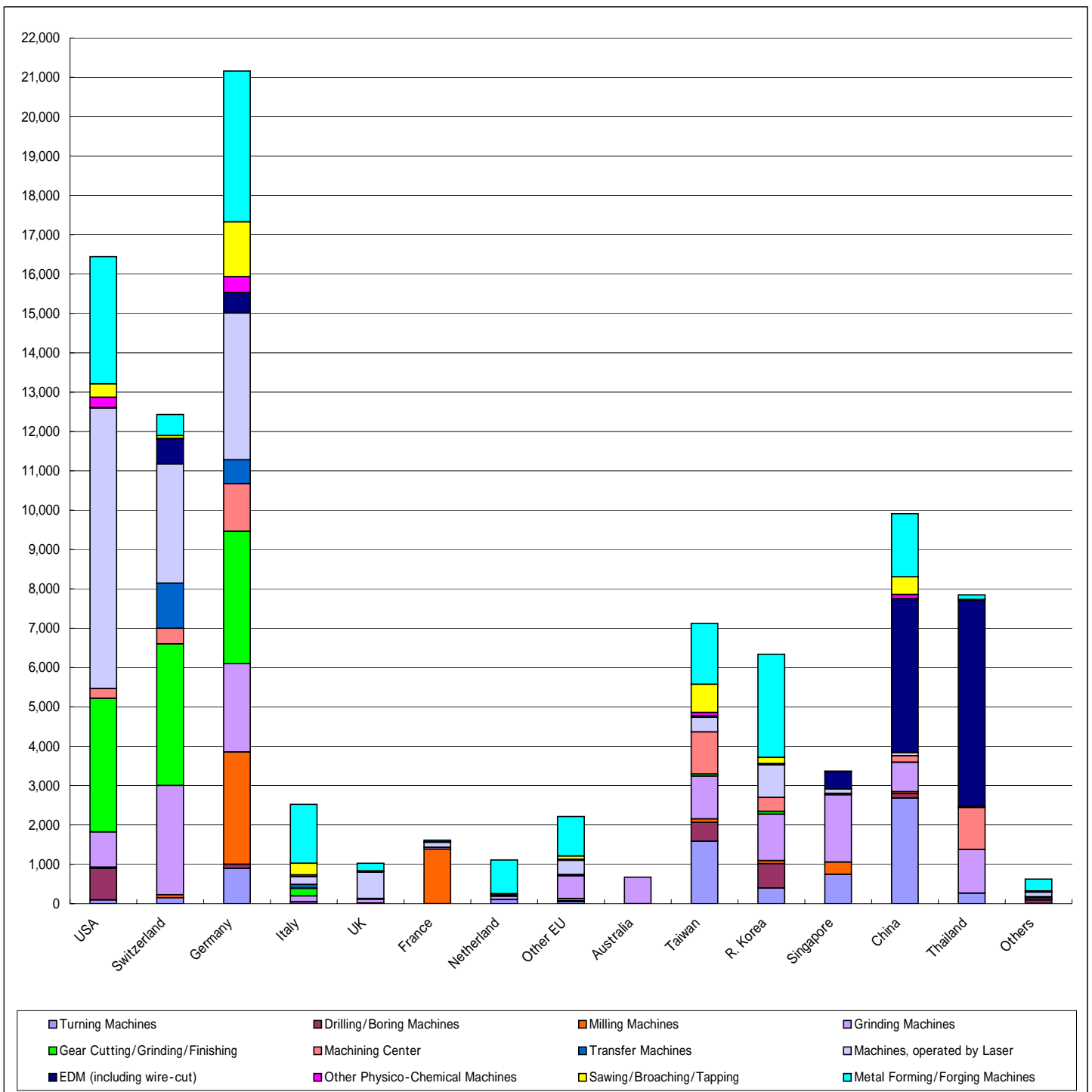
Source : Customs Clearance Record by Ministry of Fina

Note : Dry Etching Machine is excluded

Machine Tool Import to Japan in 2006

Prepared by Japan Machine Tool Importers' Association
(Unit : Million Yen)

	USA	Switzerland	Germany	Italy	UK	France	Netherland	Other EU	Australia	Taiwan	R. Korea	Singapore	China	Thailand	Others	Total
Turning Machines	94	150	893	42	7	0	104	50	0	1,586	396	748	2,683	267	6	7,026
Drilling/Boring Machines	802	1	109	0	7	0	0	25	0	480	623	0	114	0	89	2,250
Milling Machines	32	76	2,853	8	0	1,386	0	53	0	89	75	308	49	0	2	4,931
Grinding Machines	896	2,777	2,244	146	100	45	86	579	673	1,089	1,181	1,711	747	1,111	43	13,428
Gear Cutting/Grinding/Finishing	3,397	3,600	3,366	190	18	0	0	0	0	52	71	0	5	0	0	10,699
Machining Center	248	394	1,212	10	0	0	0	34	0	1,070	354	36	160	1,067	35	4,620
Transfer Machines	0	1,149	603	93	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1,845
Machines, operated by Laser	7,129	3,029	3,729	196	666	126	30	360	0	367	830	112	82	24	117	16,797
EDM (including wire-cut)	10	632	524	0	1	0	0	1	0	45	8	438	3,911	5,244	3	10,817
Other Physico-Chemical Machines	262	17	403	47	32	10	0	27	0	81	21	0	106	0	2	1,008
Sawing/Broaching/Tapping	342	72	1,392	294	2	10	33	82	0	717	156	5	449	19	25	3,598
Metal Cutting Machine Tool	13,212	11,897	17,328	1,026	833	1,577	253	1,211	673	5,576	3,715	3,358	8,306	7,732	322	77,019
Metal Forming/Forging Machines	3,231	534	3,832	1,499	194	36	858	1,002	1	1,547	2,622	12	1,604	117	302	17,391
Total	16,443	12,431	21,160	2,525	1,027	1,613	1,111	2,213	674	7,123	6,337	3,370	9,910	7,849	624	94,410



Note : Dry Etching Machine is not included.
Source : Customs Clearance Record by Ministry of Finance

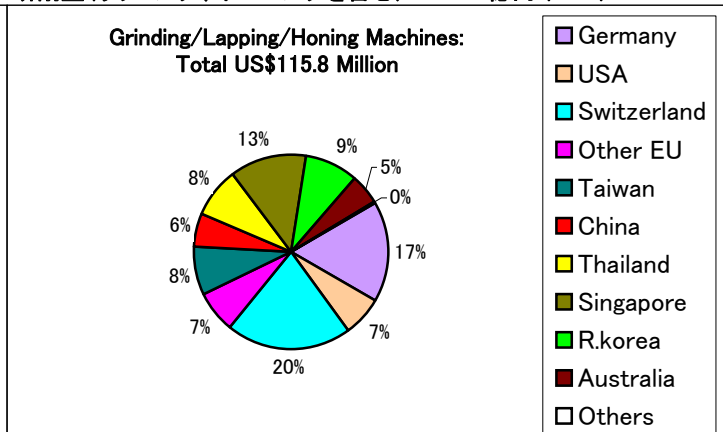
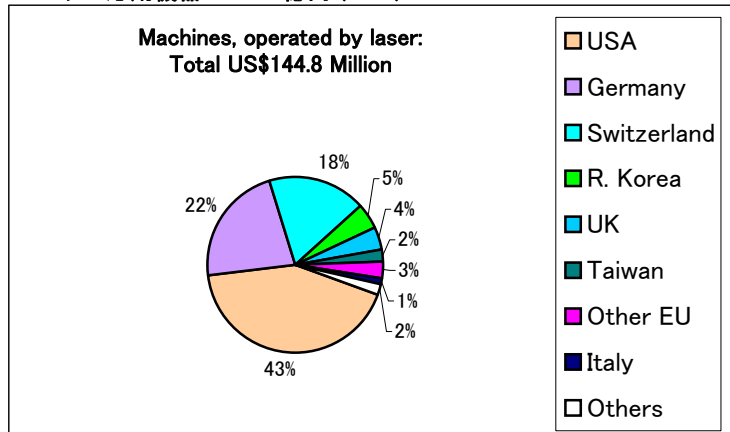
主な工作機械の国別輸入金額 Machine Tools imported to Japan in 2006

(%) shows comparison with 2005

Conv. US\$1.00=¥116

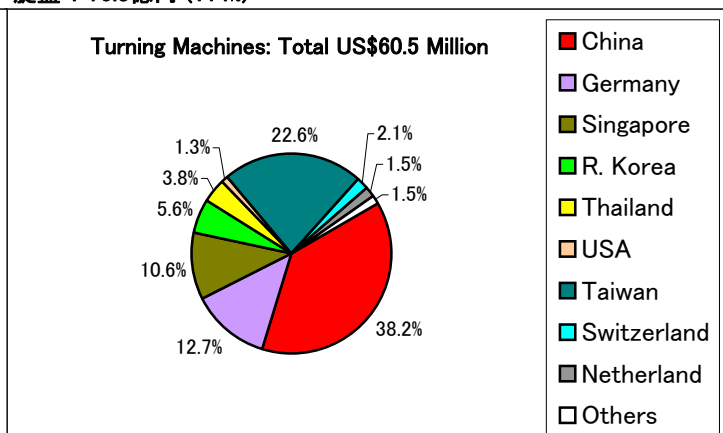
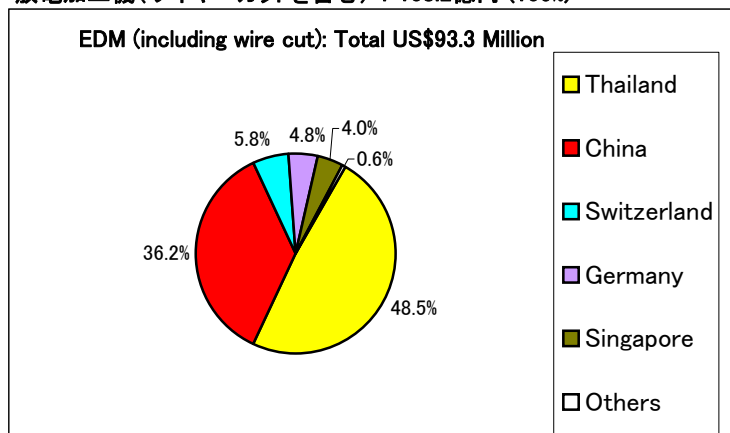
レーザー応用機器 : 168.0億円 (133%)

研削盤(ラッピング、ホーニングを含む) : 134.3億円 (120%)



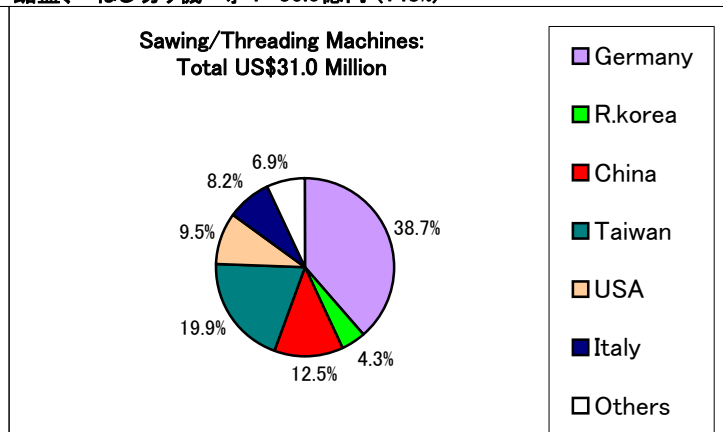
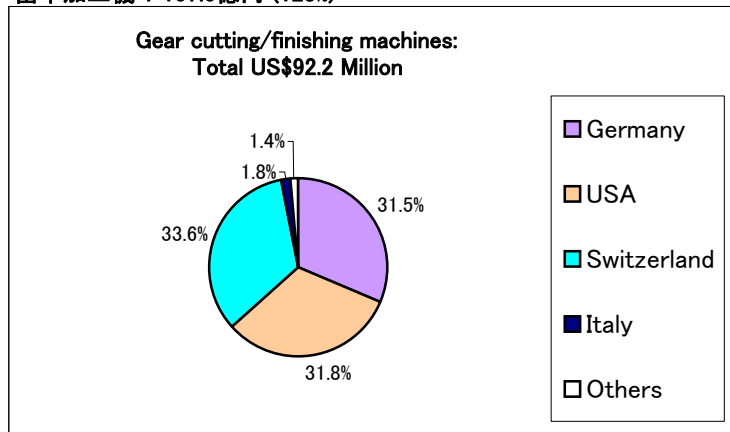
放電加工機(ワイヤーカットを含む) : 108.2億円 (106%)

旋盤 : 70.3億円 (114%)



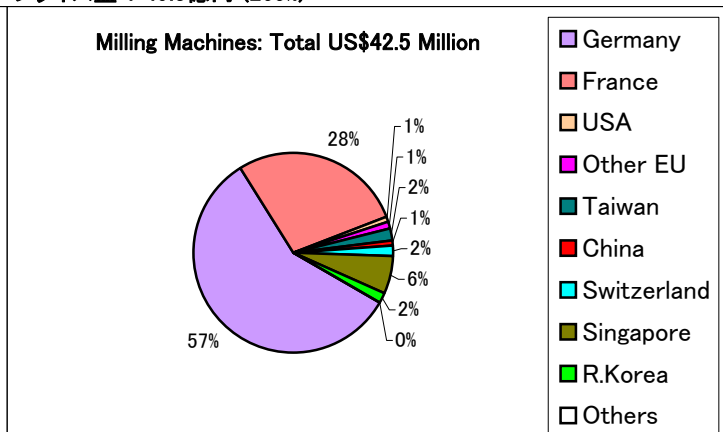
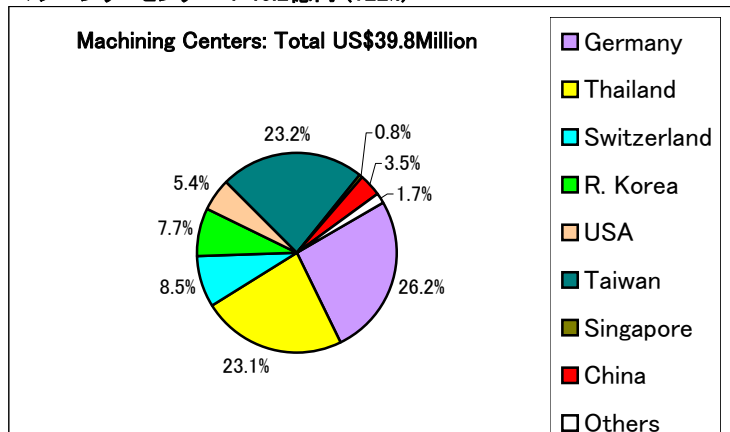
歯車加工機 : 107.0億円 (123%)

鋸盤、ねじ切り機等 : 36.0億円 (148%)



マシニング・センター : 46.2億円 (122%)

フライス盤 : 49.3億円 (265%)



切削工具及び付属機器類の国別輸入金額

Japan Machine Tool Importers Association

Cutting Tools & Accessories imported to Japan in 2006

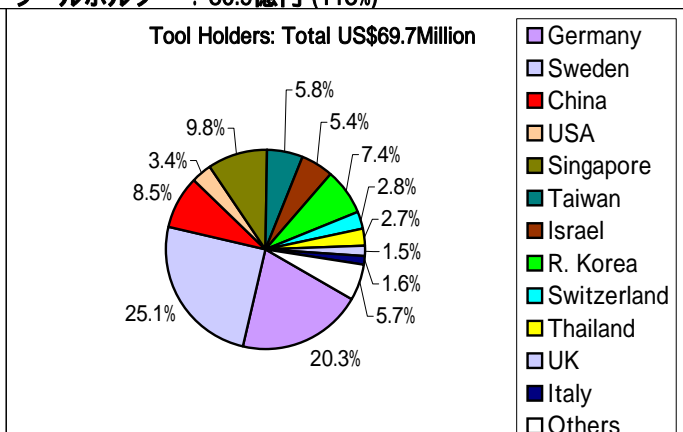
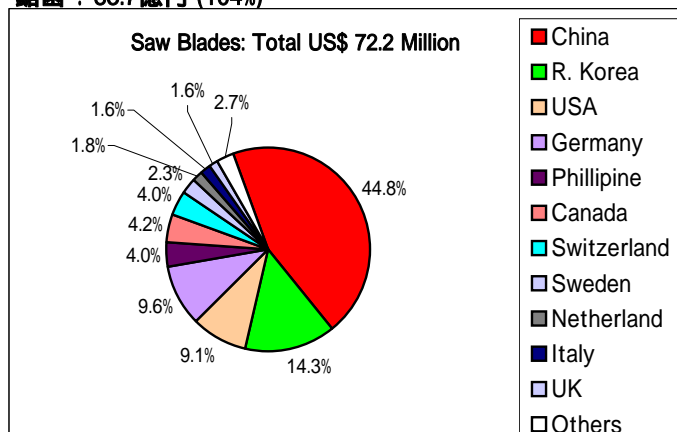
日本工作機械輸入協会

(%) shows comparison with 2005

Conv. US\$1.00=¥116

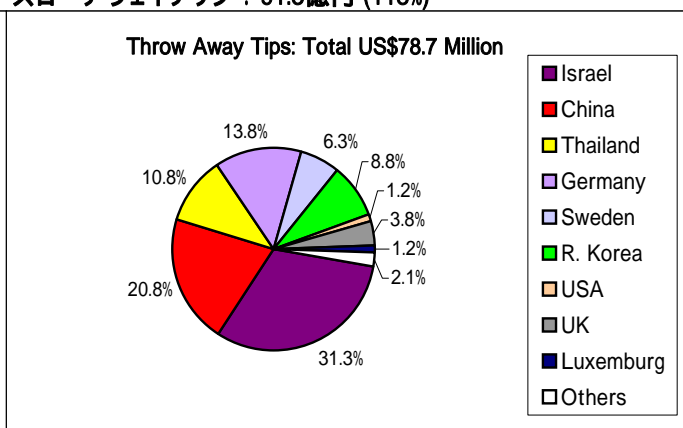
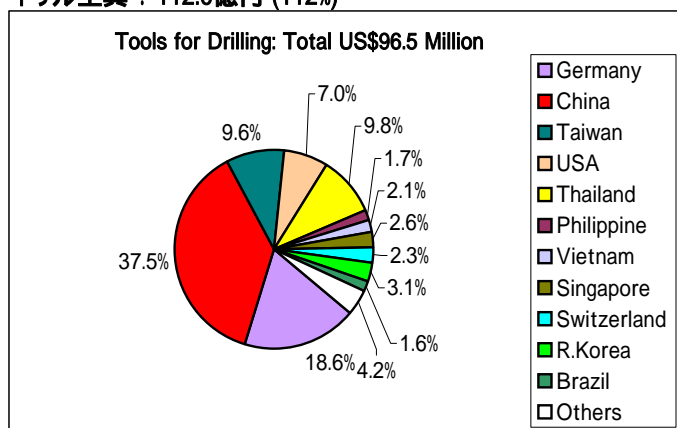
鋸歯 : 83.7億円 (104%)

ツールホルダー : 80.9億円 (113%)



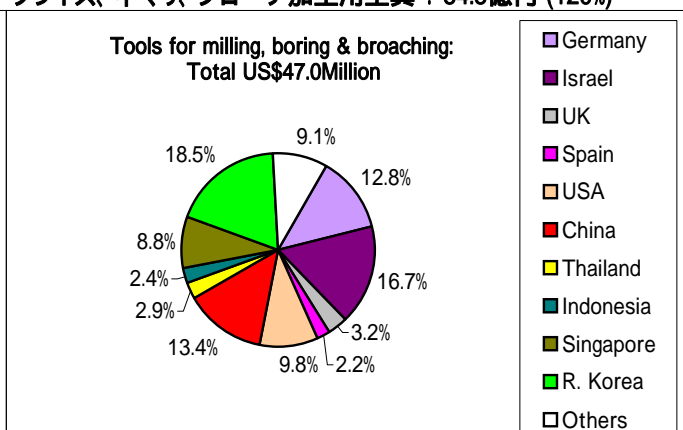
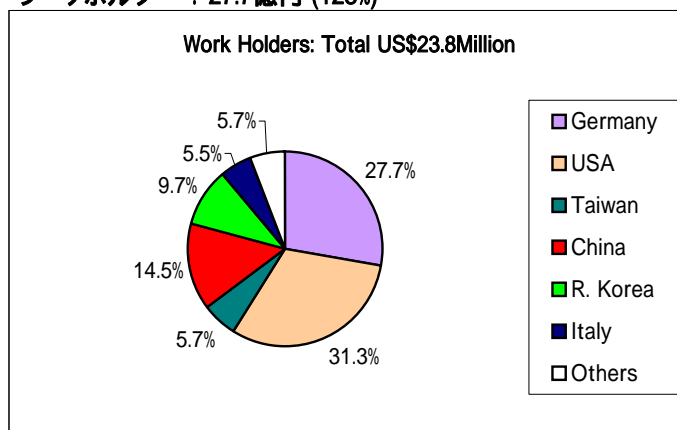
ドリル工具 : 112.0億円 (112%)

スローアウェイチップ : 91.3億円 (118%)



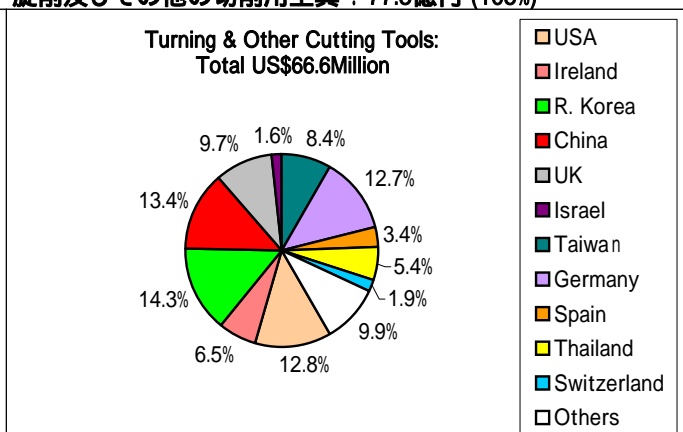
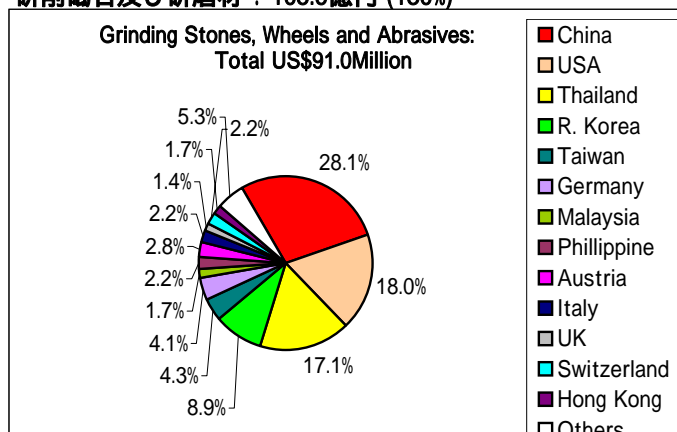
ワークホルダー : 27.7億円 (123%)

フライス、中ぐり、ブローチ加工用工具 : 54.5億円 (120%)



研削砥石及び研磨材 : 105.6億円 (130%)

旋削及びその他の切削用工具 : 77.3億円 (105%)



主な鍛圧機械及び測定・検査機器の国別輸入金額 (2006年)

日本工作機械輸入協会

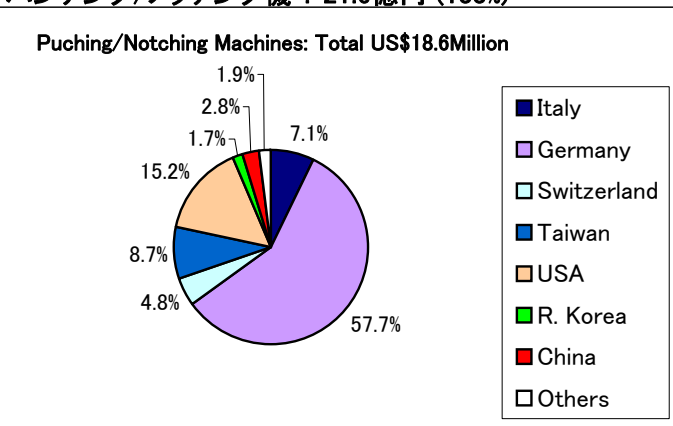
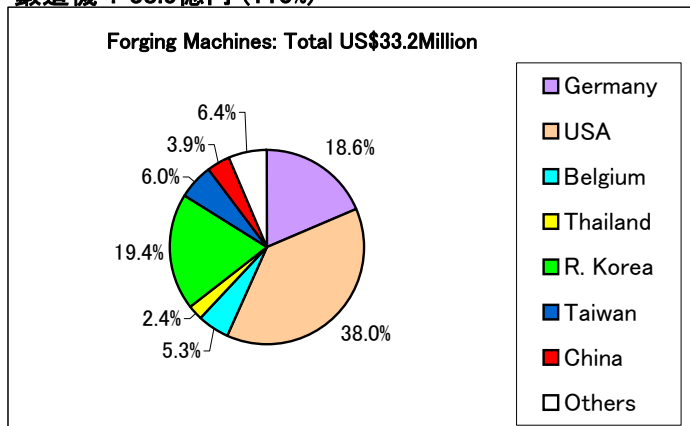
Metal Forming/Forging machines & Measurement/Inspection Instruments, imported to Japan

(%) shows comparison with 2005

conv. US\$1.00=¥116

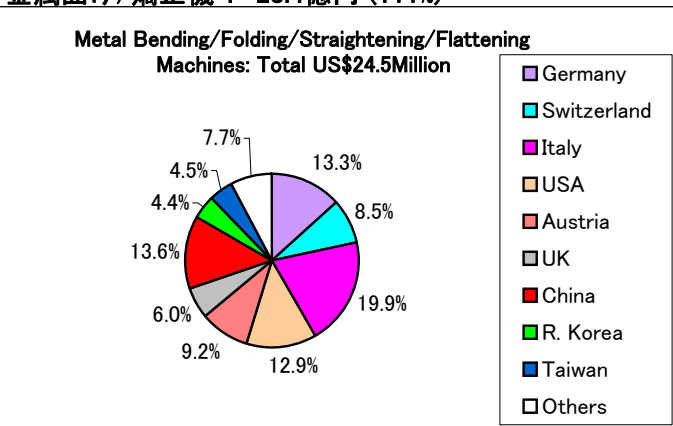
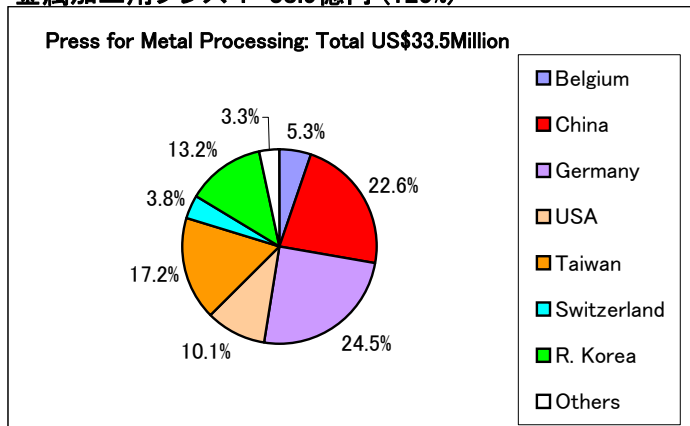
鍛造機 : 38.5億円 (110%)

パンチング/ノッチング機 : 21.6億円 (133%)



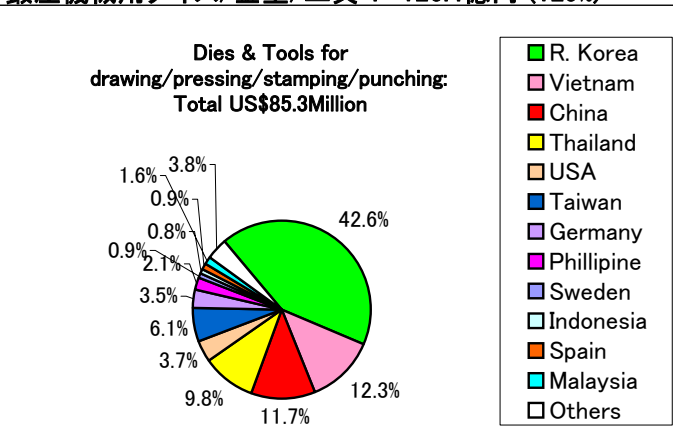
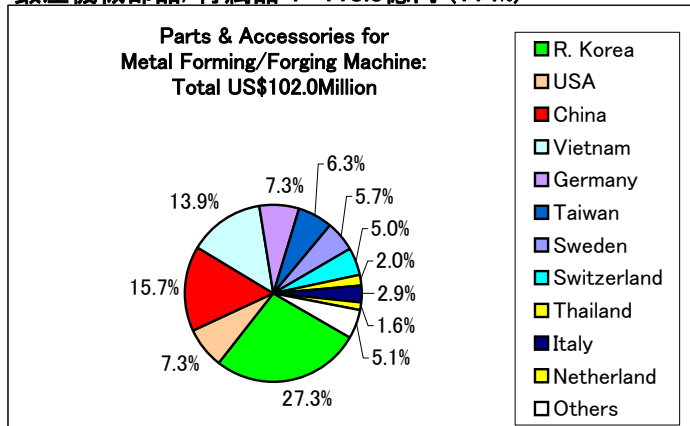
金属加工用プレス : 38.9億円 (125%)

金属曲げ/矯正機 : 28.4億円 (111%)



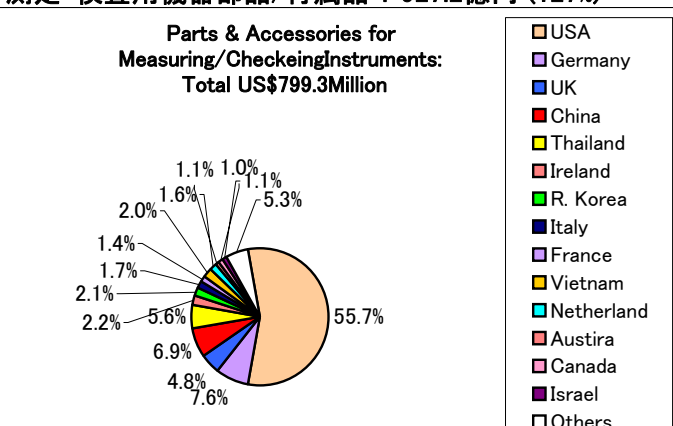
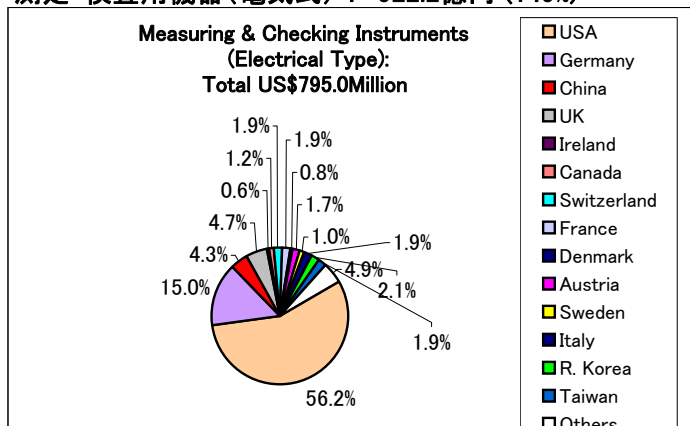
鍛圧機械部品/付属品 : 118.3億円 (114%)

鍛圧機械用ダイス/金型/工具 : 126.4億円 (129%)



測定・検査用機器(電気式) : 922.2億円 (149%)

測定・検査用機器部品/付属品 : 927.2億円 (127%)



日本工作機械輸入協会会員名簿

2007年1月現在
(ABC順)

	*	会社名	郵便番号	住所	TEL	FAX
1	M	株式会社アジエ・シャルミー・ジャパン	〒221-0022	横浜市神奈川区守屋町3-9-13	045-450-1521	045-450-1524
2	M	株式会社キャブテック・システム	〒134-0091	東京都江戸川区船堀4-8-8	03-5674-1161	03-5674-1190
3	M	株式会社シーケービー	〒150-0002	東京都渋谷区渋谷2-10-6	03-3498-2131	03-3498-2356
4	M	日本ディエムジエ株式会社	〒236-0004	横浜市金沢区福浦2-15-1	045-791-3400	045-791-3401
5	M	株式会社ユーロテック	〒167-0051	東京都杉並区荻窪5-20-10	03-3391-1311	03-3391-1310
6	M	藤田商事株式会社	〒279-0025	浦安市鉄通通り1-8-9	047-351-3351	047-351-5095
7	M	グリーン・アジア株式会社	〒104-0052	東京都中央区月島1-2-13	03-5560-2801	03-5560-2955
8	M	株式会社コーショー	〒171-0014	東京都豊島区池袋4丁目33-3	03-5911-6333	03-5911-8107
9	M	光商工株式会社	〒104-0061	東京都中央区銀座7-4-14	03-3573-1364	03-3573-1388
10	M	伊藤忠マシナリ株式会社	〒103-0012	東京都中央区日本橋堀留町2-8-1	03-5640-0722	03-5640-0741
11	M	株式会社兼松GKG	〒176-8510	東京都練馬区桜台1-1-6	03-3557-2211	03-3557-2240
12	M	日本ケルンヘルク株式会社	〒222-0033	横浜市港北区新横浜1-13-12	045-473-8923	045-473-6218
13	M	レイホールド株式会社	〒103-0028	東京都中央区八重洲1-9-9	03-3272-1861	03-3281-4490
14	M	マーホス株式会社	〒143-0025	東京都大田区南馬込5-34-1	03-3772-7011	03-3772-7003
15	M	株式会社モリ東京	〒222-0033	横浜市港北区新横浜2-3-4	045-472-1001	045-472-2022
16	M	三菱商事テクニクス株式会社	〒108-0014	東京都港区芝5-34-6	03-3453-7447	03-3452-6635
17	M	(株)エムエムケー	〒100-0004	東京都千代田区大手町1丁目2-3	03-5208-8700	03-5208-8798
18	M	NKワークス株式会社	〒101-0032	東京都千代田区岩本町2-17-17	03-3864-5411	03-3864-6752
19	M	ライスハワー株式会社	〒222-0033	横浜市港北区新横浜2-5-4	045-476-5833	045-476-5822
20	M	株式会社エスアンドエフ	〒144-0031	東京都大田区東蒲田2-1-13	03-5714-5050	03-5714-5066
21	M	株式会社エス・ティ・シー	〒105-0004	東京都港区新橋2丁目20-15	03-5537-0050	03-5537-0052
22	M	システム・システム・ジャパン株式会社	〒112-0005	東京都文京区水道2-5-22	03-5840-7383	03-5840-8723
23	M	株式会社高田商会	〒101-0045	東京都千代田区神田鍛冶町3-3	03-3254-2681	03-3252-2865
24	M	高田精機株式会社	〒150-0002	東京都渋谷区渋谷1-5-9	03-3400-8222	03-3400-8260
25	M	トルソフ株式会社	〒226-0006	横浜市緑区白山1-18-2	045-931-5710	045-931-5714
26	M	株式会社エニテック・コーポレーション	〒105-0004	東京都港区新橋5-33-9	03-3432-4828	03-3432-4868
27	M	フォルマー・ジャパン株式会社	〒331-0052	大宮市三橋1丁目1199	048-640-6363	048-640-6330
28	M	ワルター・ジャパン株式会社	〒446-0054	愛知県安城市二本木町二つ池33-5	0566-71-1666	0566-71-1668
29	M	YKT株式会社	〒151-8567	東京都渋谷区代々木5-7-5	03-3467-1251	03-3485-3181
30	T	フレーザー・システム・ジャパン株式会社	〒564-0063	大阪府吹田市江坂町1-23-5	06-6378-3811	06-6378-3822
31	T	ダイミックス・ツール株式会社	〒619-0238	京都府相楽郡精華町精華台7丁目4-6	0774-98-0518	0774-98-0558
32	T	株式会社ダイマック	〒140-0013	東京都品川区南大井6-21-3	03-3761-1121	03-3761-1131
33	T	株式会社エフ日本	〒105-0012	東京都港区芝大門2-3-11	03-3437-0331	03-3437-0353
34	T	福田貿易株式会社	〒104-0044	東京都中央区明石町11-2	03-5565-6811	03-5565-6816
35	T	コーヨー精機株式会社	〒187-0045	東京都小平市学園西町3-18-8	042-332-5080	042-332-5080
36	T	マル・ジャパン(株)	〒222-0032	横浜市港北区大園町712-4-1	045-540-3591	045-540-6252
37	T	マコックス株式会社	〒636-0021	奈良県北葛城郡王寺町畠田8丁目1488	0745-73-1121	0745-73-1140
38	T	株式会社ムラキ	〒103-0027	東京都中央区日本橋3-9-10	03-3273-7511	03-3281-2243
39	T	株式会社ノア	〒110-0014	東京都台東区北上野1-4-3	03-3845-0811	03-3845-0814
40	T	株式会社オパロン	〒662-0911	兵庫県西宮市池田町4-28	0798-37-1234	0798-37-1233
41	T	大阪工機株式会社	〒142-0041	東京都品川区戸越5-4-3	03-3788-3111	03-3788-4411
42	T	リタル株式会社	〒222-0033	横浜市港北区新横浜3-23-3 新横浜東武AKビル2F	045-478-6801	045-478-6880
43	T	シエラ・ジャパン株式会社	〒222-0033	横浜市港北区新横浜2-3-12	045-476-5900	045-476-5921
44	T	安川シーメンスオートメーションドライブ株式会社	〒135-8072	東京都江東区有明3-1	03-3570-3050	03-3570-3066
45	R	飯田電機工業株式会社	〒150-0001	東京都渋谷区神宮前5-8-7	03-3409-3331	03-3409-3827
46	R	三宝精機工業株式会社	〒244-0813	横浜市戸塚区舞岡町405	045-822-3561	045-824-0151
47	S	アイ・ロジスティクス株式会社	〒107-0052	東京都港区赤坂3丁目3-3	03-6230-0918	03-6230-0945
48	S	日本シーラス株式会社	〒116-0001	東京都荒川区町屋6丁目6-1	03-5692-2525	03-3809-3350
49	S	シマモト技研株式会社	〒335-0023	埼玉県戸田市本町5丁目12-32	048-442-0282	048-444-4620
50	S	正栄株式会社	〒103-0023	東京都中央区日本橋本町4丁目15-11	03-3667-7121	03-3667-1040
51	S	住商リース株式会社	〒101-0003	東京都千代田区一ツ橋2-1-1	03-3515-1917	03-3515-1957
52	S	株式会社ヤマザキ工業	〒166-0011	東京都杉並区梅里2-16-10	03-5305-5091	03-5305-5092
53	H	米国大使館商務部	〒107-8420	東京都港区赤坂1-10-5	03-3224-5065	03-3589-4235
54	H	英国大使館 商務部	〒102-8381	東京都千代田区一番町一番地	03-5211-1100	03-3265-5580
55	H	フランス大使館 経済部	〒106-0041	東京都港区麻布台2-4-5	03-5403-2333	03-5403-2343
56	H	ドイツ連邦共和国大使館経済部	〒106-0047	東京都港区南麻布4-5-10	03-3473-0151	03-3473-4243
57	H	在日ドイツ商工会議所	〒102-0075	東京都千代田区三番町2番地	03-5276-9811	03-5276-8733
58	H	イウア貿易振興会	〒107-0062	東京都港区南青山1-1-1 新青山ビル西館16F	03-3475-1401	03-3475-1440
59	H	スイス・ビジネス・ハブ日本事務所	〒106-0047	東京都港区南麻布5-9-12	03-5449-8400	03-3473-6090
60	H	スペイン大使館 商務部	〒106-0032	東京都港区六本木1-3-29 3階	03-5575-0431	03-5575-6431
61	H	台湾トレードセンター	〒102-0083	東京都千代田区麹町1-10泉麴町ビル3階	03-3514-4700	03-3514-4707

* M 正会員、機械部会員
T 正会員、工具・機器部会員
R 正会員、メンテナンス部会員
S 賛助会員
H 名誉会員



Edited by :

 **JMTIA**
Japan Machine Tool Importers' Association
1-2-18, Toranomon, Minato-ku, Tokyo 105-0001, Japan

日本工作機械輸入協会 編集

〒105-0001 東京都港区虎ノ門1丁目2-18

TEL 03-3501-5030 FAX 03-3501-5040

URL <http://www.jmtia.gr.jp> E-mail : info@jmtia.gr.jp